

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 16

שׁוֹפָרִים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים
:אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים

וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים
:אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים

**1. wa'esh'ma` qol gadol min-haheykal 'omer 'el-shib`ath hamal'akiym
l'ku hariyqu 'eth-sheba` qa`aroth chamath ha'Elohim 'ar'tsah.**

Rev16:1 And I heard a loud voice from the temple, saying to the seven angels,
Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim upon the earth.

<16:1> Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,
Ἵπάγετε καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

1 Kai ēkousa megalēs phōnēs ek tou naou legousēs tois hepta aggelois,

Hypagete kai ekcheete tas hepta phialas tou thymou tou theou eis tēn gēn.

וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים
:אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים

וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים
:אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים

**2. wayele'k hari'shon wayareq 'eth-qa`aratho `al-ha'arets way'hiy sh'chiyn ra`
umak'iyb ba'anashiyim 'asher-`aleyhem taw hachayah ubamish'tachawiyim l'tsal'mah.**

Rev16:2 And the first angel went and poured out his bowl on the earth; and it became a loathsome
and grievous sore on the men who had the mark of the beast and who worshiped his image.

<2> Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἐγένετο ἕλκος κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου
καὶ τοὺς προσκυνούντας τῆ εἰκόνη αὐτοῦ.

2 Kai apēlthen ho prōtos kai execheen tēn phialēn autou eis tēn gēn, kai egeneto helkos kakon

kai ponēron epi tous anthrōpous tous echontas to charagma tou thēriou

kai tous proskynountas tē eikoni autou.

וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים
:אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים

וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים
:אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים וְיָצְאוּ מִן־הַמִּזְבֵּחַ אֲנָשִׁים לְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים

**3. wayareq hasheniy 'eth-qa`aratho `al-hayam way'hiy l'dam k'dam chalal
watamath kal-nephesh chayah 'asher bayam.**

Rev16:3 And the second angel poured out his bowl into the sea,
and it became blood like that of a dead man; and every living soul in the sea died.

<3> Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν τὰ ἐν τῇ θαλάσῃ.

3 Kai ho deuterios execheen tēn phialēn autou eis tēn thalassan, kai egeneto haima hōs nekrou, kai pasa psychē zōēs apethanen ta en tē thalassē.

מִיָּדָה עָשָׂה הַשְּׂלִישִׁי אֶת-קַעְרָתוֹ בְּנְהָרוֹת וּבְמַעְיָנוֹת הַמַּיִם וַיְהִי לָדָם:
4

4. wayareq hash'liyshiy 'eth-qa`aratho ban'haroth ub'ma`y'noth hamayim wayih'yu l'dam.

Rev16:4 And the third angel poured out his bowl into the rivers and the springs of waters; and they became blood.

<4> Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐγένετο αἷμα.

4 Kai ho tritos execheen tēn phialēn autou eis tous potamous kai tas pēgas tōn hydatōn, kai egeneto haima.

הַשְּׂמַע אֶת-מְלֶאךְ הַמַּיִם אָמַר צְדִיק אַתָּה הַהֵן וְהֵן וְהֵן:
5
וְהַקְדוֹשׁ כִּי-כֵן שָׁפָטָה:
וְהַקְדוֹשׁ כִּי-כֵן שָׁפָטָה:
5

5. wa'esh'ma` 'eth-mal'a`k hamayim 'omer tsadiyq 'atah hahoeh w'hayah w'haqadosh ki-ken shaphat'at.

Rev16:5 And I heard the angel of the waters saying, Righteous Master are You, who are and who were, O Holy One, because You judged these things;

<5> καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος,

Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,

ὅτι ταῦτα ἔκρινας,

5 kai ēkousa tou aggelou tōn hydatōn legontos,

Dikaios ei, ho ōn kai ho ēn, ho hosios,

hoti tauta ekrinas,

וְכִי הֵם קָדְשִׁים וְנְבִיאִים שָׁפְכוּ וְדָם הַשְּׂקִיתָם כִּי-גְמוּלָה יִדָּם הוּא:
6

6. ki dam q'doshiym un'biy'iym shaphaku w'dam hish'qiytham ki-g'mul yadam hu'.

Rev16:6 for they poured out the blood of holy ones and prophets, and You have given them blood to drink. For they are worthy.

<6> ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν

καὶ αἷμα αὐτοῖς [δ]έδωκας πιεῖν,

ἄξιοι εἰσιν.

6 hoti haima hagiōn kai prophētōn exechean

kai haima autois [d]edōkas piein,

axioi eisin.

וְכִי הֵם קָדְשִׁים וְנְבִיאִים שָׁפְכוּ וְדָם הַשְּׂקִיתָם כִּי-גְמוּלָה יִדָּם הוּא:
7
וְכִי הֵם קָדְשִׁים וְנְבִיאִים שָׁפְכוּ וְדָם הַשְּׂקִיתָם כִּי-גְמוּלָה יִדָּם הוּא:
7

וְאִשְׁמַע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אָמַר אֲמָנָם כִּן יִהְיֶה אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱמֶת
וְצִדֵּק מִשְׁפָּטֶיךָ:

**7. wa'esh'ma` 'eth-hamiz'beach 'omer 'am'nam ben Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth 'emeth
watsedeq mish'pateyak.**

Rev16:7 And I heard the altar saying,
Yes, O אַיָּאֵלֵּי Elohim the Almighty, true and righteous are Your judgments.

<7> καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος,
Ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

7 kai ēkoussa tou thysiaστήριου legontos,
Nai kyrie ho theos ho pantokratōr, alēthinai kai dikaiiai hai kriseis sou.

וַיִּשְׁפֹּךְ הַיְהוָה אֶת-קִיְשָׁתוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם
וַיִּנְתֵּן לוֹ לְלַהֵט אֶת-בְּנֵי הָאָדָם בָּאֵשׁ:

**8. wayareq hamal'a'k har'biy`iy 'eth-qa`aratho `al-hashamesh
wayinathen lo l'lahet 'eth-b'ney ha'adam ba'esh.**

Rev16:8 And the fourth angel poured out his bowl upon the sun,
and it was given to it to scorch men with fire.

<8> Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον,
καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρὶ.

8 Kai ho tetartos execheen tēn phialēn autou epi ton hēlion,
kai edothē autō kaumatisai tous anthrōpous en pyri.

טוֹיִלְהֵטוּ בְּנֵי-אָדָם בְּחֹם בָּדוּל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשַׁלֵּת הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לָתַת-לוֹ הַכְּבוֹד:

**9. way'lohatu b'ney-'adam b'chom gadol way'gad'phu 'eth-shem 'Elohim
'asher-lo mem'sheleth hamakoth ha'eleh w'lo' shabu latheth-lo hakabod.**

Rev16:9 And men were scorched with fierce heat; and they blasphemed the name of Elohim
who has the power over these plagues, and they did not repent so as to give Him glory.

<9> καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ
τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

9 kai ekaumatisthēsan hoi anthrōpoi kauma mega kai eblasphēmēsan to onoma tou theou
tou echontos tēn exousian epi tas plēgas tautas kai ou metenoēsan dounai autō doxan.

אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשַׁלֵּת הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לָתַת-לוֹ הַכְּבוֹד
וַיִּבְרָכוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשַׁלֵּת הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לָתַת-לוֹ הַכְּבוֹד:

י וַיִּרְקֵק הַחֲמִישִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־כִּסֵּא הַחַיָּה
וַתְּחַשְׁךְ מַלְכוּתָהּ וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־לְשׁוֹנָם מִכָּאֵב לֵב:

10. wayareq hachamiyshiy 'eth-qa`aratho `al-kise' hachayah
watech'sha'k mal'kuthah way'nash'ku 'eth-l'shonam mik'eb leb.

Rev16:10 And the fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast,
and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues because of pain,

<10> Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου,
καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη, καὶ ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

10 Kai ho pemptos execheen tēn phialēn autou epi ton thronon tou thēriou,
kai egeneto hē basileia autou eskotōmenē, kai emasōnto tas glōssas autōn ek tou ponou,

יֵא וַיִּגְדְּפוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם מִמְּכָאֵבָם וּמִנְשִׁינָם וְלֹא נִשְׁבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם: 11

11. way'gad'phu 'eth-'Elohey hashamayim mimak'obam ush'chiynam w'lo' shabu mima`aseyhem.

Rev16:11 and they blasphemed the El of heaven because of their pains and their sores;
and they did not repent of their deeds.

<11> καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν
καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

11 kai eblasphēmēsan ton theon tou ouranou ek tōn ponōn autōn kai ek tōn helkōn autōn
kai ou metenoēsan ek tōn ergōn autōn.

יב וַיִּרְקֵק הַשֵּׁשִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת
וַיִּחַרְבוּ מִימֵרוֹ לְיִשָּׁר מְסַלָּה לַמְּלָכִים הַבָּאִים מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ: 12

12. wayareq hashishiy 'eth-qa`aratho `al-hanahar hagadol N'har-p'rath
wayecher'bu meymayu l'yasher m'silah lam'lakiyim haba'iyim mimiz'rach-shamesh.

Rev16:12 And the sixth angel poured out his bowl on the great river, the Euphrates;
and its water was dried up, so that the way would be prepared for the kings from the rising of the sun.

<12> Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην,
καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.

12 Kai ho hektos execheen tēn phialēn autou epi ton potamon ton megan ton Euphratēn,
kai exēranthē to hydōr autou, hina hetoimasthē hē hodos tōn basileōn tōn apo ananolēs hēliou.

יג וַיִּבְרָא נְבִיא הַשִּׁקָּר יִצְאֹת שְׁלֹשׁ רוּחוֹת טְמְאוֹת דּוֹמֹת לְצַפְרֵי־דְעִים: 13

13. wa'ere' w'hineh mipiy hataniyn umipiy hachayah

umipiy n'biy' hasheqer yots'oth shalosh ruchoth t'me'oth domoth lits'phar'd'iy.

Rev16:13 And I saw coming out of **the mouth** of **the dragon** and out of **the mouth** of **the beast** and out of **the mouth** of **the false prophet**, **three unclean spirits like frogs**;

<13> Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι.

13 Kai eidon ek tou stomatos tou drakontos kai ek tou stomatos tou thēriou kai ek tou stomatos tou pseudoprophētou pneumata tria akatharta hōs batrachoi;

רִנְיָהּ נְבִיאִים הַשְּׂקֵרִים יוֹצֵאִים מִפִּי הַדְּרָכֹן וְיוֹצֵאִים מִפִּי הַבֵּשֶׁת וְיוֹצֵאִים מִפִּי הַנְּבִיאִים הַשְּׂקֵרִים שְׁלֹשָׁה רֻחוֹת דְּמֹנוֹת לִסְפָרִים בְּיָמֵיהֶם 14
:רֻחוֹת דְּמֹנוֹת שְׁלֹשָׁה כַּצְּבָצָבִים מִפִּי הַדְּרָכֹן מִפִּי הַבֵּשֶׁת מִפִּי הַנְּבִיאִים הַשְּׂקֵרִים
יד פי רוחות הנשדים הנבה והן עשות אותות ויציאות אל-מלכי ארץ
ותבל כלה לאספם למלחמת היום החוא הגדול יום אליהי הצבאות:

14. ki ruchoth hashediym henah w'hen `osoth 'othoth w'yots'oth 'el-mal'key 'erets w'thebel kulah l'as'pham l'mil'chemeth hayom hahu' hagadol yom 'Elohey haTs'ba'oth.

Rev16:14 for they are spirits of **demons**, performing signs, which go out to the **kings of the earth**, and of **the whole world**, to gather them together for the war of the **great day of the El** the **Almighty**.

<14> εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

14 eisin gar pneumata daimoniōn poiounta sēmeia, ha ekporeuetai epi tous basileis tēs oikoumenēs holēs synagagein autous eis ton polemon tēs hēmeras tēs megalēs tou theou tou pantokratoros

הִנְנִי בָּא כַּגֶּנֶב אֲשֶׁרִי הַשֹּׂקֵד 15
:וְשֶׁמֶר אֶת-בְּגָדָיו כַּגֶּנֶב אֲשֶׁרִי הַשֹּׂקֵד
אֲנִי יוֹצֵא מִפִּי הַדְּרָכֹן וְיוֹצֵא מִפִּי הַבֵּשֶׁת וְיוֹצֵא מִפִּי הַנְּבִיאִים הַשְּׂקֵרִים שְׁלֹשָׁה רֻחוֹת דְּמֹנוֹת כַּצְּבָצָבִים מִפִּי הַדְּרָכֹן מִפִּי הַבֵּשֶׁת מִפִּי הַנְּבִיאִים הַשְּׂקֵרִים

15. hin'niy ba' k'ganab 'ash'rey hashoqed w'shomer 'eth-b'gadayu pen-yele'k `arom w'ra'u 'eth-`er'watho.

Rev16:15 (Behold, I am coming like a thief. Blessed is **the one who stays awake** and keeps his clothes, **lest he shall walk naked** and they shall see his shame.)

<15> Ἴδου ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῆ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

15 Idou erchomai hōs kleptēs. makarios ho grēgorōn kai tērōn ta himatia autou, hina mē gymnos peripatē kai blepōsin tēn aschēmosynēn autou.

וַיֵּצֵאוּ אֹתָם אֶל-הַמָּקוֹם הַנִּקְרָא בְּעִבְרִית הַר מַגְדוֹן 16
:וַיֵּצֵאוּ אֹתָם אֶל-הַמָּקוֹם הַנִּקְרָא בְּעִבְרִית הַר מַגְדוֹן

16. waye'esoph 'otham 'el-hamaqom haniq'ra' b'`Ib'riyth Har M'gidon.

Rev16:16 And they gathered them together to the place which in **Hebrew** is called **Har-Magedon**.

<16> καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἐβραϊστὶ Ἀρμαγεδών.

לַיָּדָה אֶת-קַעְרָתוֹ בְּאֲוִיר וַיֵּצֵא קוֹל
גָּדוֹל מִהֵיכַל הַשָּׁמַיִם מִן-הַכֹּסֶא וַיֹּאמֶר הִיא נְהִיָּתָה:
17

17. wayareq hamal'a'k hash'biy'iy 'eth-qa`aratho ba'awiyr wayetse' qol gadol meheykal hashamayim min-hakise' wayo'mer hayoh nih'yathah.

Rev16:17 And the seventh angel poured out his bowl upon the air, and a loud voice came out of the temple from the throne, saying, It is done.

<17> Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα, καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα, Γέγονεν.

17 Kai ho hebdomos execheen tēn phialēn autou epi ton aera, kai exēlthen phōnē megalē ek tou naou apo tou thronou legousa, Gegonen.

יְחִי וַיְהִי קְלוֹת וּרְעָמִים וּבְרָקִים וַיְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל אֲשֶׁר לֹא-הָיָה
כְּמֹהוּ לְמִן-הַיּוֹת אֲדָם עַל-הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל הָרַעַשׁ עַד-מְאֹד:
18

18. wayih'yu qoloth ur`amiym ub'raqiyim way'hiy ra'ash gadol 'asher lo'-hayah kamohu l'min-heyoth 'adam `al-ha'arets ki gadol hara`ash `ad-m'od.

Rev16:18 And there were lightnings and sounds and thunders; and there was a great earthquake, such as there had not been since man were upon the earth, so mighty an earthquake was it, and so great.

<18> καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμός ἐγένετο μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικούτος σεισμός οὕτω μέγας.

18 kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai kai seismos egeneto megas, hoios ouk egeneto aph' hou anthrōpos egeneto epi tēs gēs tēlikoutos seismos houtō megas.

יִטּוּהָעִיר הַגְּדוֹלָה נְחַלְקָה לְשְׁלֹשָׁה חֻלְקִים וַתַּפְּלֶנָה עָרֵי הַגּוֹיִם
וַתִּזְכַּר בְּכָל הַגְּדוֹלָה לְפָנַי אֱלֹהִים לְתַת-לָּהּ כּוֹס יַיִן חַמַּת אֲפוּי:
19

19. w'ha`iyr hag'dolah nech'l'qah lish'loshah chalaqiyim watipol'nah`arey hagoyim watizaker Babel hag'dolah liph'ney 'Elohim latheth-lah kos yeyn chamath 'apo.

Rev16:19 And the great city was split into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered before Elohim, to give her the cup of the wine of His fierce wrath.

<19> καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν. καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

19 kai egeneto hē polis hē megalē eis tria merē kai hai poleis tōn ethnōn epesan. kai Babylōn hē megalē emnēsthē enōpion tou theou dounai autē to potērion tou oinou tou thymou tēs orgēs autou.

כּוֹיִנָּם כָּל-אֵי וְהַהָרִים לֹא נִמְצְאוּ: 20

20. wayanas kal-'iy w'hehariym lo' nim'tsa'u.

Rev16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

<20> καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν.

20 kai pasa nēsos ephygen kai orē ouch heurethēsan.

כּוֹיִנָּם כָּל-אֵי וְהַהָרִים לֹא נִמְצְאוּ 21
אֵת-הָאָדָם וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדוֹת מִכַּת
הַבָּרָד כִּי-כִבְדָהּ מִכְתּוֹ מְאֹד:

21. w'ab'ney barad kakikar mish'qalam yar'du min hashamayim `al-b'ney ha'adam way'gad'phu b'ney-ha'adam 'eth-ha'Elohim `al-'odoth makath habarad li-kab'dah makatho m'od.

Rev16:21 And there fell upon a great hail out of heaven upon men, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed the Elohim because of the plague of the hail, because its plague was exceeding great.

<21> καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

21 kai chalaza megalē hōs talantiaia katabainei ek tou ouranou epi tous anthrōpous, kai eblasphēmēsan hoi anthrōpoi ton theon ek tēs plēgēs tēs chalazēs, hoti megalē estin hē plēgē autēs sphodra.